

**UDAKO TXOKOAK / COLONIAS DE VERANO****(1) Haurren datuak • Datos del niño/niña**

Izen-deiturak / Nombre y apellidos	Jaiotze data / Fecha de nacimiento
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Ikastetxea / Centro escolar	Ikasmaila / Curso realizado
<input type="text"/>	<input type="text"/>

(2) Legezko tutoreen datuak • Datos de los tutores legales

Izen-deiturak / Nombre y apellidos	NAN-AIZ-Pasaportea / DNI-NIE-Pasaporte	
<input type="text"/>	<input type="text"/>	
Harremanetarako datuak/Datos de contacto	<input type="text"/>	
Helbidea / Dirección	PK / CP	Udalerrria / Municipio
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Probintzia / Provincia	Telefonoa(k) / Teléfono(s)	e-posta / e-maila
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

(3) Matrikula egiteko datuak (markatu dagozkion aukerak) • Datos para la matrícula (marca las opciones que correspondan)

Txandak / Turnos: **Uztailaren 2tik 30era / Del 2 al 30 de julio** **Abuztuaren 4tik 29ra / Del 4 al 29 de agosto**

Modalitatea / Modalidad	Prezioa / Precio	Udal laguntza jasotzen du? / ¿Recibe ayuda municipal? / AEIS / AES		Bizikidetzaren Unitateko parte-hartzaileen Kop. / Nº participantes de la Unidad Convivencial
		BAI/SI	EZ/NO	
Haur Hezkuntza / Educación Infantil				
4 Ordu / 4 horas (9:00 – 13:00)	150,35 €			
3 Ordu / 3 horas (10:00 – 13:00)	111,90 €			

Lehen Hezkuntza (Kiroldegiko abonatua) / Educación Primaria (Abonados al Polideportivo)

4 Ordu / 4 horas (9:00 – 13:00)	150,35 €			
3 Ordu / 3 horas (10:00 – 13:00)	111,90 €			

Lehen Hezkuntza (Kiroldegiko EZ abonatua) / Educación Primaria (NO abonados al Polideportivo)

4 Ordu / 4 horas (9:00 – 13:00)	167,40 €			
3 Ordu / 3 horas (10:00 – 13:00)	129,05 €			

Jangela Zerbitzua / Servicio comedor

15:00ak arte jangela / Comedor hasta las 15:00h	Prezioa / Precio	115 €
16:30ak arte jangela / Comedor hasta las 16:30 h	Prezioa / Precio	195 €

(4) Jarduera garatzeko datu interesgarriak • Datos de interés para el desarrollo de la actividad

Uretan aritzeko trebetasuna / Habilidad en el agua:

- Ur gainean mantendu/Mantenerse a flote** **Urperatu / Sumergirse** **Igeri egin / Nadar**

Kontuan eduki beharreko gaixotasun eta/edo lesioren bat dauka edo izan du? / ¿Tiene alguna lesión o enfermedad a tener en cuenta?

- Ez/ No** **Bai, adierazi zein / Si, indique cual**

Medikazioen bat hartzen du? / ¿Toma alguna medicación?

- Ez/ No** **Bai, adierazi zein eta zein dosi / Si, indique cual y dosis**



UDAKO TXOKOAK / COLONIAS DE VERANO

(9) Irudiak eta bideoa hartzeko baimena • Consentimiento para captar imágenes y video

Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa betez, Udako Txokoak jardueraren arduradunak, jardueran zehar egiten diren irudien, bideoaren edo audioaren tratamenduaren arduraduna den aldetik, tutorearen/legezko tutoreen baimena eskatzen du.

En cumplimiento de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, el responsable de la actividad de Udako Txokoak, como responsable del tratamiento de imágenes, video o audio que se efectúen durante el desarrollo de la actividad, solicita el consentimiento del tutor/tutores legal/es.

Ez dut baimenik ematen / No doy el consentimiento

Baimena ematen dut /Doy el consentimiento

(10) Aurkezten duen dokumentazioa • Documentación que aporta

Argazkia / Fotografía

Osasun txartelaren fotokopia / Fotocopia de la tarjeta sanitaria

Kontuaren titulartasunaren egiaztatzea, kontsultari uko eginez gero / Justificante titularidad de cuenta,, en caso de oponerse a la consulta

(11) Jakinarazpen elektronikoki jaso nahi baduzu eta ez paperean, markatu laukitxoak. Ziurtagiri digitala edo B@kq behar da

• Si desea recibir la notificación electrónicamente y no en papel, marque la casilla. Se requiere certificado digital o B@kq

e-posta (abisuetarako) / e-mail (para avisos)

Tokia eta eguna / Lugar y fecha
Sinadura / Firma

Inprimaki hau betetzeko argibideak • Instrucciones para cumplimentar este impreso

- (1) Atal hau jarduera egingo duen hauraren datuekin beteko da
- (2) Atal hau adingabearen legezko tutoreen datuekin beteko da.
- (3) Atal honetan matrikularako behar diren datuak adierazi beharko dituzu interesatzen zaizun laukitxo(a) markatuz.
- (4) Atal honetan jarduera garatzeko zenbait datu interesgarri adierazi eta markatu beharko dituzu.
- (5) Atal honetan adingabeak jardueratik irtetean izandako bilketari buruzko datuak adierazi beharko dituzu
- (6) Adingabearekin jarduera garatzeko behar diren baimenak markatu beharko dira.
- (7) Atal honetan kobrantza helbideratzeko aukeratzen den kontu-zenbakia (IBAN barne) adierazi beharko duzu.
- (8) Idatzi honetan jasotako kontuaren titularraren sinadurarekin, ez dago Lasarte-Oriako Udalak banku-kontuaren titulartasuna zehazteko beharrezkoa den informazioa zuzenean banketxeekin eskuratzearen aurka. Aurka egin ahal izango da, horretarako koadro espezifiko markatzen badu.
- (9) Atal honetan jarduerak irauten duen bitartean adingabearen irudiak eta bideoak hartzeko baimena ematen duen a la ez markatu beharko duzu
- (10) Atal honetan, inprimakiarekin batera zein agiri aurkezten dituzun markatu beharko duzu.
- (11) Jakinarazpen elektronikoa markatu beharko duzu jakinarazpen elektronikoki jaso nahi baduzu eta ez paperean. Ziurtagiri digitala edo b@kq behar da (salbu eta elektronikoki jakinaraziko den Administrazioarekiko harremana elektronikoki izatera behartuta bazaude).

Edozein kasutan ere, inprimakia legezko tutoreak sinatu beharko du.

- (1) Este apartado se cumplimentará con los datos de la niña o el niño que vaya a realizar la actividad
- (2) Este apartado se cumplimentará con los datos de las personas tutoras legales del menor
- (3) En este apartado deberá indicar los datos necesarios para la matrícula marcando la casilla/s que le interese.
- (4) En este apartado deberá indicar marcar e indicar diversos datos de interés para el desarrollo de la actividad
- (5) En este apartado deberá indicar datos sobre la recogida del menor a la salida de la actividad
- (6) Se deberán marcar las autorizaciones/consentimientos necesarios para el desarrollo de la actividad con el menor
- (7) En este apartado deberá indicar el nº de cuenta (IBAN incluido) que se designe para domiciliar el cobro. Se debe adjuntar documento justificativo de la titularidad.
- (8) Con la firma de la persona titular de la cuenta recogida en este escrito, no se opone a que el Ayuntamiento de Lasarte-Oria recabe directamente con las entidades bancarias que se indican la información necesaria para determinar la titularidad de la cuenta bancaria. Podrá oponerse si marca el cuadro específico para ello.
- (9) En este apartado deberá marcar si da o no el consentimiento para captar imágenes y videos del menor durante la actividad
- (10) En este apartado deberá marcar los documentos que se aportan junto al impreso.
- (11) Deberá marcar la casilla de notificación electrónica en el caso de que desee recibir la notificación electrónicamente y no en papel. Se requiere certificado digital o b@kq (salvo si está obligado a relacionarse electrónicamente con la Administración que se notificará electrónicamente).

En todo caso, el impreso deberá ir firmado por la persona tutora legal.

Inprimaki hau, bete ondoren, Antonio Merceron, Okendo Plaza 1ean, aurkeztu behar da, ekainaren 18tik 20ra, 9:30etatik 13:00etara eta ekainaren 18tik 19ra, 16:00etatik 18:00etara.

Inprimaki hau Udalaren [egoitza elektronikoa](#) eskura daiteke.

Este impreso, una vez cumplimentado, debe presentarlo en el espacio de Antonio Mercero sito en Okendo Plaza nº 1 desde el día 18 al 20 de junio, en horario de 9:30 a 13:00 y del 18 al 19 de junio de 16:00 a 18:00 horas.

Este impreso se encuentra disponible en la [sede electrónica](#) municipal.

Araudi erregulatzailerak • Normativa reguladora

- [Ordenantza Fiskalak](#), 6. zk., 22. Tasa / [Ordenanzas Fiscales](#), nº 6, tasa 22
- Prezio Publikoa

Tramitazioa • Tramitación

Unitate arduraduna: Kultura eta Hezkuntza. Geltoki Kalea, 18. ☎ 943 376181, ✉ kultura@lasarte-oria.eus
Unidad responsable: Cultura y Educación. Geltoki Kalea, 18, ☎ 943 376181, ✉ kultura@lasarte-oria.eus

Salbuespenak, murrizketak eta hobariak, [6. Ordenantza Fiskaleko 5. Artikuluaren arabera](#)

Exenciones, reducciones y bonificaciones, conforme al [artículo 5 de la Ordenanza Fiscal nº 6](#)



UDAKO TXOKOAK / COLONIAS DE VERANO

Datuen babesari buruzko oinarizko informazioa • Información básica sobre protección de datos

Tratamenduaren arduraduna	Ayuntamiento de Lasarte-Oria – Lasarte-Oriako Udala Kale Nagusia 22, 20160, Lasarte-Oria (Gipuzkoa)
Responsable del tratamiento	Datuen babesteko ordezkaria datubabesa@lasarte-oria.eus / Delegado-a de protección de datos: protecciondatos@lasarte-oria.eus
Tratamenduaren Karguduna	Ttakun Kultur Elkartea, CIF G20407557, Lasarte-Oriako Udalak antolatutako lehiaketa publikoan esleipena jaso duen enpresa, Udako Txokoak jarduera aurrera eramateko.
Encargado del Tratamiento	Ttakun Kultur Elkartea, CIF G20407557, en calidad de empresa adjudicataria del concurso público convocado por el Ayuntamiento de Lasarte-Oria para llevar a cabo la actividad de Colonias de Verano. Geltoki Kalea 4, 4, 20160 Lasarte-Oria (Gipuzkoa) Kontaktua / Contacto: udalekuirekiakttakun@gmail.com
Helburua	Udalak antolatutako lehiaketetan, tailerretan, ikastaroetan edo ekitaldietan parte hartzeko beharrezkoa den informazio pertsonala kudeatzea, bai eta ondorengo komunikazioak ere.
Finalidad	Gestionar la información personal necesaria para la participación en los distintos concursos, talleres, cursos o eventos organizados por el Ayuntamiento, así como las comunicaciones posteriores.
Datuen komunikazioa	Ez da datuen komunikaziorik egingo, legeak hala eskatzen duenean izan ezik.
Comunicación datos	No se realizarán comunicaciones de datos, salvo exigencias legales.
Eskubideak	Eskubideak eskuratzeko, zuzentzeko, ezabatzeko, aurka egiteko, eramangarritasunerako eta mugatzeko eskubideak erabiltzeko eskubidea du, baita Datuak Babesteko Euskal Bulegoan erreklamazioa aurkezteko ere. Informazio gehiago nahi izanez gero, jo informazio gehigarriaren atalera.
Derechos	Tiene derecho a ejercer sus derechos de acceso, rectificación, supresión, oposición, portabilidad y limitación, así como presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección Datos. Para más información acudir al apartado de información adicional.
Informazio osagarria	Datuen babesari buruzko informazio gehigarria eta zehatza kontsulta dezakezu gure webguneko datuen babesari buruzko atalean: www.lasarte-oria.eus
Información adicional	Puede consultar la información adicional y detallada sobre protección de datos en el apartado de protección de datos de nuestra página web: www.lasarte-oria.eus